

331331

英语新闻听力模拟训练

※ NEWS ※ NEWS ※ NEWS ※ NEWS ※

谢康年 蔡淮枫 编



科学普及出版社广州分社

英语新闻听力模拟训练

谢康年 蔡淮枫

科学普及出版社广州分社

英语新闻听力模拟训练

谢康年 蔡淮枫

科学普及出版社广州分社出版

(广州市应元路大华街兴平里三号)

广东省新华书店发行 广东第二新华印刷厂印刷

开本787×10毫米 1/32 6印张 120千字

1985年12月第一版 1985年12月第一次印刷

印数: 4,500 册

统一书号: 7051·60435 定价: 1.15元

内 容 简 介

为了帮助读者提高英语新闻收听能力，本书从美国之音和英国广播公司的新闻广播节目中精选了有代表性的材料一百多则编辑成册。内容分成五部分：一、政治，二、经济，三、军事，四、社会，五、事件。这些材料并由广东省语言影音出版公司灌制录音磁带两盒，供读者学习之用。

为了方便读者，本书还附有中文注释、参考译文、英语新闻常用词汇和国际组织、国际会议的名称等资料。

该书内容丰富，选材典型，知识性和实用性都较强。适用于有一定外语基础的外语院校师生、从事外语工作人员、出国学习人员和广大青年学习外语之用。

前 言

随着我国对外政策的进一步开放，我国对外经济、文化和科学技术交流日益频繁。广大群众在新形势的鼓舞下，对英语学习的要求更为迫切。在一般情况下，学习英语的人，尤其是英语自学者的阅读能力总在听、说能力之上，这是因为缺少必要的训练和语言环境。为此，我们特地收录和编写了这本《英语新闻听力模拟训练》，目的是帮助读者提高听力，扩大词汇量。

VOA和BBC每日新闻广播内容极其广泛，言简意赅、深入浅出、词汇大量复现、语音标准，实为英语学习者不可多得的学习资料。本书的消息全部来自电台广播，个别地名、人名无从核对。为方便学习，编者给各篇报道加上标题。第一部分的新闻材料是按新闻内容分类，目的是帮助初学者容易入门，熟悉新闻词汇。第二部分是按新闻广播顺序编排，目的是帮助读者听懂外台英语广播新闻。模拟练习做好了，目的自然能达到。

在学习方法上，首先要把第一部分材料听熟听懂，然后才进入第二部分；开始时，不要急于去读原文，要反复多次训练听力，在听懂基本内容后，对一些确实不能解决的词汇，可参阅原文或译文。

本书在编写过程中，得到广州外国语学院伍谦光教授，香港理工学院高级讲师、香港拔萃女子书院英语系主任，英籍英语专家 Mr. Michael Collier & Mrs. Pamela Charlotte Collier 的指导和帮助，在此表示感谢。

要听懂英语新闻广播，除了必须具有一定的英语基础外，还要有丰富的国际知识和其它各方面的知识。希望本书能给读者提供一点学习上的帮助。

不足及错漏之处，欢迎指正。

编 者

目 录

一、广播原文：第一部分	1—53
-------------------	------

▲POLITICAL 1—12

1. Jordan's King Meets with Iraqi President	(1)
2. Egyptian Asks West to Work for the Middle East Peace	(1)
3. Thai Prime Minister visits China.....	(2)
4. Mr Prem Meets with Mr Deng.....	(2)
5. Peaceful Plan Proposed by Premier Zhao.....	(3)
6. Brezhnev Sets Talks with Castro.....	(3)
7. 21 West Energy Ministers Conference Held ...	(4)
8. Kurt Waldheim on Afghanistan Problem	(5)
9. An Islamic Committee to Teheran	(6)
10. Non-aligned Nations Conference Held in Belgrade	(7)
11. French Foreign Minister Delivers Speech in USA.....	(8)
12. West German Chancellor visits USSR	(8)
13. USSR First Secretary Asked to Leave Teheran	(9)
14. Pope II Arrives in Brazil	(10)
15. West German Chancellor Leaves Moscow ...	(10)
16. Zimbabwe Breaks Diplomatic Relation with	

South Africa	(11)
17. Egyptian President Completes His visit to America	(12)
▲ ECONOMIC	(13—22)
18. Saudi Arabia Raises Its Oil Price	(13)
19. Summit Conference of 7 Western Major Industrial Countries	(13)
20. Carter Proposes a Federal Programme	(14)
21. US Reports on Economic Crisis	(44)
22. President Elect Announces Economic Programmes	(15)
23. Reagan Further Reduces Government Spending	(16)
24. Polish Women Protest Food Price Increasing	(16)
25. Gold Markets	(17)
26. Oil Price Raised	(17)
27. Reagan Aids Israel	(18)
28. Joint Ventures in China	(18)
29. Mexico Uses Oil Wealth to Develop Industry	(19)
30. Gold Markets	(20)
31. Reagan Proposes Cutting 50,000 Million National Budget	(20)
32. China and Japan Hold Talks on Trade Problems	(21)

33. Western Banks Give Poland More Time to
Repay Money (21)

▲ MILITARY (22—33)

34. Jordan Asks Syria to Withdraw Its
Troops (22)

35. Strategic Arms Limitation Talks between
USSR and USA (23)

36. US Charges Soviet and Viet Nam Military
Action in Asia (23)

37. American on El Salvador Problem (24)

38. Pakistani President's Comments on Afghan
Situation (25)

39. Plan for Uniting Libya and Chad (25)

40. US Sells Jet Fighters to Mexico (26)

41. US Navy Secretary on SALT (26)

42. Radar Planes Sent to Europe (27)

43. Warsaw Alliance Holds Military Training (28)

44. Carter Approves Air-lift of Weapons to
Thailand (28)

45. Thai Force Searches for Missing Jet
Fighters (29)

46. Heavy Fighting Breaks out between Iraq
and Iran (29)

47. Reports of Fighting from Iran and Iraq (30)

48. Reagan Proposes a Meeting with Brezhnev... (32)

49. Fire between Honduran and Nicaraguan

Gunboats (33)

▲SOCIAL..... (34—45)

50. 7,000 Americans Protest
 against Cuts in Social Security (34)
51. Polish Airline Workers Strike..... (34)
52. Polish Farmers Want to Organize Their
 Own Union (35)
53. Independent Union Demands a Shorter
 Work-week (36)
54. American Hostage Situation Affects General
 Election (37)
55. Cuba Releases American Prisoners..... (37)
56. Thai Official on Refugee Problems (38)
57. Philippines Trial 20 Persons Plotting to
 Kill Marcos (39)
58. Indian Government Proposes a New Bill .. (39)
59. A Dam on Yangtze River Set up (40)
60. China Will Build Its First Nuclear Center ... (40)
61. Earthquake Effect Test Made by US and
 Japan (41)
62. Election Campaign between Carter and
 Reagan (42)
63. Demonstrators Arrested in Central
 Philippines..... (42)
64. Drug Carrier Arrested in Hong Kong (43)
65. US Calls for International Action to Stop

Refugee Flow	(44)
66. IFAC Calls for No Support to US Striking	

Controllers.....	(45)
------------------	--------

▲ ACCIDENT..... (45—53)

67. Earthquake Shakes Italy	(45)
68. A Hotel in New York Catches Fire	(46)
69. A Colombia Airliner Highjacked.....	(47)
70. Flood in India and China.....	(47)
71. A Colombia Airliner Crashes	(48)
72. A Pakistani Airliner Highjacked.....	(48)
73. Gunman Attacks US Ambassador to	
Lebanon	(49)
74. Rebels in Gambia	(49)
75. Fighting within Zimbabwe New Army.....	(50)
76. Property and Cash Stolen	(51)
77. Floods Hit India	(51)
78. An Explosion in Lebanon.....	(52)
79. A Passenger Ship Sinks in Sula Sea	(52)
广播原文：第二部分	(54—104)
80. An Iranian Gunboat Hijacked.....	(54)
81. OPEC Ministers Meet in Geneva	(55)
82. Polish Printers Strike	(56)
83. Floods Hit Soviet Union And China.....	(56)
84. Reagan Reviews His Major Policy Issues.....	(57)
85. A Helicopter Crashes	(58)
86. Two Libian Fighter Planes Shot Down	(59)

87. News Headlines	(59)
88. A Girl Passes Advanced Level Examination	(60)
89. Multinational Force Asked Back to Beirut	(60)
90. Election of Lebanese President	(61)
91. Kuwaiti Diplomats Attacked	(61)
92. British Soldiers Killed in a Lorry Crash.....	(62)
93. Israel Rejects Withdrawal from Beirut	(62)
49. News Headlines	(63)
95. Israelis Smash into USSR Embassy	(64)
96. An US Marine Guard Fired	(65)
97. A Car-bomb Explosion	(65)
98. Fighting Continues in West Beirut	(66)
99. News Headlines	(66)
100. OPEC Discusses Oil Price	(67)
101. Printing Workers Ends Their Strike	(67)
102. Moscow Expels a British Diplomat	(68)
103. A Hunger Striker Died	(69)
104. Weinberger Visits London	(69)
105. Iranian Gunboat Hijackers Surrender	(70)
106. Police Takes over Freedom Party Headquater	(70)
107. News Headlines	(71)
108. Polish Hostages Held in Berne	(72)
109. Reagn's Peace Proposals	(73)
110. Soviet Denies Brezhnev's Retirement	(73)

111. Gunmen Extend Deadline	(74)
112. News Headlines.....	(74)
113. Argentina Asks IMF for Help.....	(75)
114. Polish Hostages Freed.....	(76)
115. Arab Summit Conference Ends.....	(76)
116. News Headlines.....	(76)
117. Pym Visits Denmark	(77)
118. Solidarity Issues a Statement	(78)
119. Controversy about Beirut Massacre	(78)
120. Israel Is to Blame for Massacre	(79)
121. Peacekeeping Force Is to Return to Beirut	(81)
122. Christian Democrats Joins with Free Democrats	(82)
123. Indian Ocean Dimilitarized.....	(83)
124. News Summary	(83)
125. Mrs Gandhi Comments on Afghanistan Problem	(84)
126. News Headlines	(85)
127. Austria Asks to Set up an Investigation Team.....	(85)
128. Present Situation in Beirut	(86)
129. Moscow Offers to Build a Nuclear Power Station	(87)
130. Discussion on Future of Hongkong	(88)
131. Reagan Ends Train Drivers' Strike.....	(88)
132. News Headlines.....	(89)

133.	US Negotiation Team Arrives in Israel	(89)
134.	Rate of Inflation Declines.....	(90)
135.	Lebanese President Aims to Stop Violence	(91)
136.	UN Special Session Held	(91)
137.	Supreme Court President Asked to Head an Inquiry Team.....	(92)
138.	News Headlines.....	(93)
139.	Biggest Demonstration Takes Place in Israel	(93)
140.	International Force Deployment Delayed.....	(94)
141.	Hostage Holders Driven out of Honduras	(95)
142.	Argentina Warns People not to Touch Sensitive Themes.....	(96)
143.	Mrs Thatcher Ends Her Visit to China.....	(96)
144.	News Headlines.....	(97)
145.	Chancellor Schmidt Arrives in Moscow.....	(97)
146.	Mr Begin Suffers Heart Attack	(98)
147.	News Summary	(98)
148.	News Headlines.....	(99)
149.	News Summary	(100)
150.	News Headlines	(100)
151.	Mr Mogerby Warns South Africa	(101)
152.	News Summary	(102)
153.	News Headlines	(102)

154. News Summary	(103)
155. Weather Forecast	(104)
二、参考译文：（第一部分）	(105~123)
参考译文：（第二部分）	(124~144)
三、国际组织和国际会议名称	(145~149)
四、常用新闻词汇	(150~169)
五、英语、美语发音的差异	(170~172)

一 广播原文（第一部分）

POLITICAL

(VOA) 1. Jordan's King Meets with Iraqi President

Jordan's King Hussain¹ has arrived for talks with Iraqi President Saddam Hussein.² Jordan has strongly supported Iraq in the war with Iran.

(VOA) 2. Egyptian Asks West to Work for the Middle East Peace

Egyptian President Anwar El Sadat³ has asked Western Europe to urge Israel and the Palestinians to accept a plan for recognizing each other. President Sadat spoke to the European Parliament⁴ in Luxembourg. The Egyptian leader welcomed West European efforts for peace in the Middle East. And he said that West European countries could provide security guarantees following an over all Middle East agreement.

-
1. Jordan's King Hussain 约旦国王侯赛因
 2. Saddam Hussein 萨达姆·侯赛因
 3. Anwar El Sadat 安瓦尔·萨达特
 4. the European Parliament 欧洲议会

(VOA) 3. Thai Prime Minister Visits China

Thailand's Prime Minister Prem Tinsulanonda¹ has arrived for a visit to China. Mr Prem is representing the Association of South East Asian Nations.² He is seeking a peaceful solution to the Kampuchean problem.

Before leaving Bangkok, the Thai Prime Minister said he would discuss a proposed conference on Kampuchea to explore ways of gaining peace in Indo-China. He also said that after visiting China, he would send representatives to Moscow.

(VOA) 4. Mr Prem Meets with Mr Deng

Thai Prime Minister Prem Tinsulanonda has met with Chinese Communist Party Vice-Chairman Deng Xiaoping. The New China News Agency³ said they discussed Afghanistan, Kampuchea and the situation in the Persian Gulf⁴ and the Middle East, but it gave

1. Prem Tinsulanonda (泰国总理) 炳·廷素拉暖

2. the Association of South East Asian Nations (ASEAN)

东南亚国家联盟(包括泰国, 菲律宾, 马来西亚, 新加坡, 印尼)

3. New China News Agency 新华社

4. Persian Gulf 波斯湾